

# Česká republika Czech Republic Tschechien

## BÍLÁ VÍNA WHITE WINES WEISSWEINE

### Tramín červený

*Odrůdové víno jakostní*

*Vinařství Petr Skoupil, Velké Bílovice*

**Kč 210**

0,75 l

**Víno nápadně zlatožluté barvy, výrazné plné a kořenité vůně s nízkým obsahem kyselin.**

This Tramín wine is of a strong golden yellowish colour, of an expressively full and spicy aroma with low acidity.

*Dieser Tramín hat eine auffällig goldgelbe Farbe, ist ausgeprägt voll und hat ein würziges Aroma mit niedrigen Säuregehalt.*

### Sauvignon

*Odrůdové víno jakostní*

*Vinařský dům Vinohrad, Horní Věstonice*

**Kč 350**

0,75 l

**Víno se vyznačuje pro tuto odrůdu typickým aroma kvetoucího bezu a angreštu. Chuť je příjemná, harmonická s nízkým obsahem kyselin.**

This wine's remarkable aroma is typical for the Sauvignon grape variety, with tones of elderflower and gooseberry. The taste is pleasant and harmonious with low acidity.

*Feine Aromastoffe von blühendem Holunder, die sich mit angenehmen harmonischen Geschmack vereinen und das niedriger Säuregehalt, das ist dieser klassischer Sauvignon.*

### Ryzlink rýnský

*Víno s přívlastkem – pozdní sběr*

*Vinařský dům Vinohrad, Horní Věstonice*

**Kč 420**

0,75 l

**Delikátní víno z hroznu ryzlink rýnský, bohatého na kořenité látky. Zaujme Vás příjemnou kyselinkou a dlouho trvajícím vjemem.**

A delicious wine from the Rhine Riesling grapes rich in spicy essences. It will intrigue you with a pleasant acidic character and a long-lasting impression.

*Ein zarter Rheinriesling, reich an Gewürzstoffen. Dieser Wein fesselt uns mit seiner angenehmen Säure und einem lang anhaltenden Abgang.*

## Muškat moravský

*Vino s přívlastkem – pozdní sběr*  
*Vinař František Mádl, Velké Bílovice*

**Kč 400**

0,75 l

**Harmonické víno světlé jantarové barvy a s výrazným aroma. Chuti suché s náznakem citronů a muškátů s příjemnou ovocnou kyselinkou.**

A harmonious Late Harvest wine of pale amber colour and a remarkable aroma. The taste is dry with a hint of lemon and nutmeg with a pleasant fruity acidity.

*Wein von heller Bernsteinfarbe und kräftigem Zitronen-Muskatduft. Im Geschmack trocken mit angenehmer fruchtiger Säure.*

## Asparagus

*Odrůdové víno jakostní*

*Nové Vinařství*

*Cuvée Veltlínské zelené a Sauvignon*

**Kč 450**

0,75 l

**Unikátní víno od fenoménu současné české vinařské scény, společnosti Nové Vinařství s inovativním přístupem k výrobě vína. Toto cuvée popírá tradiční systém přívlastkových vín a přitom je skvělé: svižné, kulaté a jarní. Výrazný veltlínový styl je podpořen sauvignonovým espretem.**

This is a unique wine from a phenomenal „Nové Vinařství“ winery with an innovative approach to wine making. This cuvée defies the traditional system of dividing wines into quality categories according to sugar content, and yet is excellent: fresh, round and merry. A happy marriage of Green Veltliner and Sauvignon.

*Dieser einzigartige Weisser, ein Cuvée von Grüner Veltliner und Sauvignon kommt aus dem phänomenalen „Nové Vinařství“ Weinbau, der moderne Weinbaumethoden anwendet. Es ist ein Beweis, daß auch Weine die neben den traditionellen Prädikatsweinsystem stehen, ausgezeichnet können sein. Dieser Wein ist frisch, rund und erinnert an Frühjahr.*

## Rulandské bílé

*Vino s přívlastkem – výběr z brožů*

*Vinařství Kovacs, Novosedly*

**Kč 450**

0,75 l

**Víno zve k ochutnání svou výraznou a povzbudivou žlutou barvou se zlatavými odlesky. Vůně vína je minerální, plná až krémovitá s medovými tóny. Harmonická chuť připomíná v dozvuku citrusové plody a meloun.**

This „Special Attribute – Selection“ Pinot Blanc wine invites you to take a sip with its bright yellow colour with golden tones. Its aroma reveals tones of minerals, is full and creamy with hints of honey. The harmonious taste is reminiscent of citrus fruits and mellons.

*Dieser Weisser Burgunder Prädikatswein (Traubenauslese) ladet zum Kosten mit einer espressivem gelben Farbe mit elden Goldtonen ein. Zu finden sind im Wein Zitrusfrüchtenaromen und auch solche von tropischen Melonen. Der Wein schmeckt mineralisch, voll und cremig.*

## Rulandské šedé (Pinot Gris)

*Vino s přívlastkem – pozdní sběr*

*Vinařský dům Vinohrad, Horní Věstonice*

**Kč 600**

0,75 l

**Ušlechtilé přívlastkové víno vyznačující se plností, decentním kořenitým charakterem a harmonickou chutí, jakož i intenzivní barvou typickou pro tuto odrůdu.**

A refined Late Harvest wine with a full body, a delicate spicy aroma and harmonious taste. The intense colour is typical for the Pinot Gris variety.

*Dieser edler Grauer Burgunder Prädikatswein (Spätlese) bietet das Beste, was im Südmähren gereift hat; ein Wein mit vollem Körper, dezent würzigem Charakter, Harmonie und einer höheren Intensität der Farbe.*

## ČERVENÁ VÍNA RED WINES ROTWEINE

### Modrý Portugal

*Odrůdové víno jakostní*

*Vinařský dům Vinohrad, Horní Věstonice*

**Kč 210**

0,75 l

**Lehké svěží víno této odrůdy se vyznačuje granátovou barvou a jemnou aromaticností s nižším obsahem kyselin.**

A light and pleasantly refreshing, easy-drinking wine of the Portugieser Blue variety with a garnet-like colour and a delicate aroma with lower acidity content.

*Dieser Blaue Portugieser präsentiert sich in der Farbe granatrof, und erfreut durch typischen feinen Aromastoffe. Ein leichter Wein mit niedrigen Säuregehalt, er passt gut zum Beisammensein mit Freunden.*

### Svatovavřínecké

*Odrůdové víno jakostní*

*Vinařství Petr Skoupil, Velké Bílovice*

**Kč 210**

0,75 l

**Víno barvy tmavého granátu s fialovými tóny. Má výraznou robustnější chuť s jemnou kyselinkou a tříslovinami, které vyvolávají příjemný harmonický dojem.**

Intense dark ruby wine with purplish tones of the Saint Laurent variety. Its intense flavour is a successful match of a delicate acidity and tannin, achieving a harmonious impression. Robust enough to accompany heavier meat dishes.

*Dieser St. Laurent Wein zeichnet sich durch die Farbe des dunklen Granáte mit violetten Tönen aus. Er ist voll und hat einen ausgeprägten Geschmack mit feiner Säure und Gerbstoffen. Der Charakter des Weins bestimmt dieser zu würzigen Zubereitungen von Fleisch.*

### Frankovka

*Víno s přívlastkem – kabinet*

*Vinselekt Michlůvský, Rakvice*

**Kč 450**

0,75 l

**Víno ovocné vůně s projevem drobného lesního ovoce, černých jeřabin a jemného kabinetového sametu. Harmonicky ladí s originální kořenitostí a vyváženými tříslovinami.**

This wine enchants with its fruity aroma with notes of wild forest berries and a velvety texture. Harmoniously marries spicy notes with well-balanced tannins.

*Ein Prädikatswein (Kabinett) mit fruchtigem Aroma von vollreifen Kernfrüchten. Im Geschmack mäßig ausgereift, würzig-feurig, mit ausgeprägter Weinsäure, gleichzeitig aber samtig.*

### Cabernet Sauvignon

*Víno s přívlastkem – pozdní sběr*

*Vinařství Patria Kobylí*

**Kč 450**

0,75 l

**Vůně vína je velmi výrazná, s černorybízovými tóny a vůní a barvou tmavých třešní a ostružin. V chuti je víno plné, extraktivní, s nižším obsahem kyselin a jemnou tříslovinou.**

This Late Harvest wine immediately captivates with its distinctive aroma with notes of cassis, dark cherries and blackberries. In taste this wine is full, and has lower acidity and very smooth tannins.

*Dieser Prädikatswein (Spätlese) gehört zu den edlesten Darstellern der Rotweine angebaut im Weingebiet Velké Pavlovice. Man schätzt sehr hoch besonders sein im Holzton eingehülltes blumig fruchtiges Bukett.*

## Rulandské modré

*Vino s přívlastkem – pozdní sběr (oak aged)*  
*Vinselekt Michlowský, Rakvice*

**Kč 450**  
0,75 l

**Harmonické víno od jednoho z nejocněňovanějších vinařů, ve kterém ucítíte maliny, lesní jahody a sušené ostružiny. Doplnují je bohaté třísloviny s ovocnou perníkovo-čokoládovou dochutí. Zrálo v dubových sudech.**

This harmonious Late Harvest intensely ruby-red Pinot Noir comes from one of the most prized wineries in our country. In the wine, you can taste raspberries, wild strawberries and dried blackberries. These notes are enhanced by rich tannins with a fruity aftertaste, hinting at chocolate. Matured in oak casks, pairs well with all dark meats.

*Dieser rubinroter Blauburgunder Prädikatswein (Spätlese) hat ein von Himbeeren und Walderdbeeren bis zu getrockneten Brombeeren duftendem Aroma. Im Geschmack ist der Wein harmonisch, mit ausgewogenen Gerbstoffen und lang im fruchtigen Abgang mit Schokoladentöne. Er reifte in Eichenholzfässern, und wird zu allem dunklen Fleisch empfohlen.*

## André

*Vino s přívlastkem – pozdní sběr*  
*Vinařství Patria Kobyly*

**Kč 450**  
0,75 l

**Víno vyšlechtěné na Moravě z odrůd Frankovka a Svatovavřínecké. Vůně vína je ovocná se švestkovými tóny. Chutí plné, ovocné, s výrazným ale příjemným taninem a velmi jemnou kyselinkou.**

An interesting, in Moravia developed and grown cross-bred wine variety. The Late Harvest wine is characterized by fruity, plum-like aroma. On taste it is a full wine with marked but pleasant tannins and smooth acidity. Recommended with meats prepared on open fire.

*Dieser Prädikatswein (Spätlese) wurde als Mischling der Weinreben Blaufränkisch und St. Laurent in Südmähren veredelt. Seine Farbe ist intensiv, der Wein ist voll und extraktreich mit ausgeprägten aber angenehmen Gerbstoffen. Im besonderen zum Fleisch zubereiteten auf offenem Feuer.*